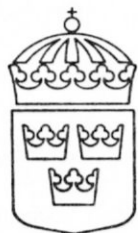


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1981: 26

Nr 26

Avtal med Zimbabwe om utvecklingssamarbete 1 juli 1981—30 juni 1982.

Stockholm den 24 september 1981

(Översättning)

Agreement on Development Co-operation for the Period July 1, 1981—June 30, 1982

The Government of Sweden (hereinafter referred to as Sweden) and the Government of Zimbabwe (hereinafter referred to as Zimbabwe) desirous of continuing their co-operation for social and economic development in Zimbabwe, have agreed as follows.

Article 1

Swedish Contribution

1. Sweden shall, subject to the provisions set forth or referred to in this Agreement and its Annex, make available to Zimbabwe, on a grant basis, during the period July 1, 1981—June 30, 1982 financial resources up to an aggregate value of one hundred million Swedish Kronor (SKr 100 000 000).

2. Any balance that may have accrued with respect to the amount made available for 1981/82 by the end of that period shall be transferred to the subsequent agreement period and shall be utilized in accordance with the provisions of an Agreement on Development Co-operation relating to that period.

Article 2

Utilization of Resources

1. The resources shall be utilized in accordance with this Agreement and its Annex

Avtal om utvecklingssamarbete 1 juli 1981— 30 juni 1982

Regeringen i Sverige (härnadan kallad Sverige) och regeringen i Zimbabwe (härnadan kallad Zimbabwe), som önskar fortsätta samarbetet för social och ekonomisk utveckling i Zimbabwe, har överenskommit om följande.

Artikel 1

Svenskt bistånd

1. Sverige skall, enligt de bestämmelser som står att finna eller avses i detta avtal och dess bilaga, till Zimbabwe såsom gåva ställa penningmedel till förfogande till ett sammanlagt värde av hundra miljoner svenska kronor (skr 100 000 000) under perioden 1 juli 1981—30 juni 1982.

2. Överskott som kan ha uppkommit beträffande det belopp som ställts till förfogande för budgetåret 1981/82 skall, vid slutet av denna period, överföras till efterföljande avtalsperiod och skall användas enligt bestämmelserna i ett avtal om utvecklingssamarbete för denna period.

Artikel 2

Användning av resurserna

1. Resurserna skall användas i enlighet med detta avtal och bilagan härtill, med efter hand

thereto as amended from time to time for such purposes and subject to such terms and conditions as may be set forth herein or in Specific Agreements.

2. For the purpose of this Agreement, the term "Specific Agreement" shall mean any written agreement referred to in the Annex or related to this Agreement and concluded between Sweden and Zimbabwe.

Article 3

Imports from Sweden

Funds made available for import support according to the Annex to this Agreement (SKr 10 000 000) shall be utilized for the procurement by Zimbabwe in Sweden of Swedish goods and services for development purposes.

Further an amount of SKr 10 000 000 out of funds allocated under the Specific Agreement "Fund for Personnel and Consultants" shall be utilized for the procurement of Swedish consulting services.

Article 4

Disbursements

1. Unless otherwise provided for in Specific Agreements, financial resources to be made available by Sweden shall be disbursed to Zimbabwe or its order at the beginning of each quarter of the financial year.

2. The amount of each disbursement shall correspond to the actual financial needs based on forecasts of expenditures to be covered by Swedish contributions during the forthcoming quarter.

3. A request reflecting the financial needs shall be submitted to the Swedish Embassy in Salisbury prior to the beginning of each quarter. Amounts already disbursed by Sweden, which are expected to remain unutilized at the beginning of the quarter, shall be taken into account when such requests are made.

4. With regard to disbursements of funds to be used for procurement in Sweden of Swedish goods and services, funds will be transferred, pro rata, to an account with a Swedish commercial bank nominated by Zimbabwe as and when contracts are notified to Sweden for financing from the Swedish contribution.

införda ändringar, för sådana ändamål och enligt de villkor och betingelser som kan förekomma i särskilda avtal.

2. I detta avtal avses med "särskilt avtal" varje skriftligt avtal till vilket hänvisning sker i bilagan eller som hänför sig till detta avtal och har ingåtts mellan Sverige och Zimbabwe.

Artikel 3

Import från Sverige

De enligt bilagan till detta avtal till förfogande ställda medlen (skr 10 000 000) för importstöd skall användas för upphandling av Zimbabwe i Sverige av svenska varor och tjänster för utvecklingsändamål.

Dessutom skall ett belopp av skr 10 000 000 av de medel som enligt särskilt avtal anslagits för "Medel för personal och konsulter" användas för upphandling av svenska konsulttjänster.

Artikel 4

Utbetalningar

1. Såvida ej annat anges i särskilda avtal skall de penningmedel som Sverige skall ställa till förfogande utbetalas till Zimbabwe eller order i början av varje kvartal av budgetåret.

2. Varje utbetalningsbelopp skall motsvara det faktiska kapitalbehovet på grundval av beräknade utgifter som skall täckas av svenska bidrag under det kommande kvartalet.

3. En begäran som belyser kapitalbehovet skall lämnas till svenska ambassaden i Salisbury före början av varje kvartal. De belopp som redan utbetalats av Sverige, vilka synes förbli outnyttjade vid kvartalets början, skall beaktas vid varje sådan begäran.

4. Vad beträffar utbetalning av medel som skall användas för upphandling i Sverige av svenska varor och tjänster, skall medlen överföras pro rata till ett konto i en svensk affärsbank, som utsetts av Zimbabwe, om och när kontrakt anmäls till Sverige för finansiering från det svenska bidraget.

*Article 5**Information, Reports*

1. Each request by Zimbabwe as mentioned in Article 4 above shall be supported by information on utilization of funds for the various purposes stated in this Agreement and in Specific Agreements and such other information or evidence as the Parties may have agreed upon.

2. Without prejudice to the provisions of any Specific Agreement, Zimbabwe shall as soon as possible after the end of the period covered by this Agreement, submit to Sweden a report regarding the use of the resources made available under this Agreement.

*Article 6**Competent Authorities*

The Swedish International Development Authority, SIDA, and the Ministry of Economic Planning and Development shall be competent to represent their respective Government in the implementation of this Agreement, including the approval of reallocations between the various projects and purposes.

*Article 7**Entry into Force and Termination*

This Agreement shall enter into force on July 1, 1981, and shall remain valid until both Parties have fulfilled their obligations arising from it or until six months after written notice is given by either of the Parties.

Done in two original texts in English in Stockholm on September 24, 1981.

For the Government of Sweden

Thorbjörn Fälldin

For the Government of Zimbabwe

R. J. Mugabe

*Artikel 5**Information och rapporter*

1. Varje begäran av Zimbabwe i enlighet med artikel 4 härövan skall åtföljas av information om användningen av medel för olika ändamål enligt detta avtal och särskilda avtal samt annan sådan information eller uppgifter som parterna kan ha kommit överens om.

2. Utan förfång för bestämmelserna i ett särskilt avtal skall Zimbabwe så snart som möjligt efter utgången av den period som täcks av detta avtal, rapportera till Sverige beträffande användningen av de resurser som ställs till förfogande enligt detta avtal.

*Artikel 6**Behöriga myndigheter*

Styrelsen för internationell utveckling, SIDA, och ministeriet för ekonomisk planering och utveckling skall vara behöriga att representera sin respektive regering vid genomförandet av detta avtal, däri inbegripet godkännande av omfördelningar mellan olika projekt och ändamål.

*Artikel 7**Ikraftträdande och uppsägning*

Detta avtal träder i kraft den 1 juli 1981 och skall förbli gällande till dess att båda parter har fullgjort sina skyldigheter enligt avtalet eller sex månader efter det att skriftlig uppsägning lämnats av endera parten.

Upprättat i Stockholm den 24 september 1981 i två original exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

Thorbjörn Fälldin

För Republiken Zimbabwes regering

R. J. Mugabe

AREAS OF CO-OPERATION

Rural reconstruction and rehabilitation of returnees and displaced persons (agreements in force) 30 Mill Sw Cr

- completion of Majoda refugee school
- construction of six rural health clinics
- scholarship fund for refugee children
- continuation of the supplementary feeding programme
- reconstruction of schools through Provincial Authorities
- self-help schemes (education)

Rural reconstruction and development (agreements to be concluded) 50 Mill Sw Cr

- education, including self-help schemes
- health
- infrastructure, including telecommunications

Fund for personnel and consultants 10 Mill Sw Cr

Import support 10 Mill Sw Cr

Total 100 Mill Sw Cr

SAMARBETSOMRÅDEN

Återuppbyggnad på landsbygden och rehabilitering av hemvändande och tvångsflyttade (gällande avtal) 30 milj. skr

- färdigställande av flykting-skolan i Majoda
- uppförande av sex hälsovårdscentraler på landsbygden
- stipendiefond för flyktingbarn
- fortsättning av tilläggs-kostprogrammet
- återuppbyggnad av skolor genom regionala myndigheter
- självhjälpprogram (utbildning)

Återuppbyggnad och utveckling av landsbygden (avtal som skall slutas) 50 milj. skr

- utbildning, däri inbegripet självhjälpprogram
- hälsovård
- infrastruktur, däri inbegripet telekommunikationer

Medel för personal och konsulter 10 milj. skr

Importstöd 10 milj. skr

Summa 100 milj. skr